

FESTIVAL BOLLYWOODSKÉHO FILMU.

Již po osmé se na podzim tohoto roku uskutečňuje Festival bollywoodského filmu. V průběhu týdne budete moci shlédnout širokou škálu filmů různých žánrů. Letošní rok festival nese podtitul Ty krávo / To je doják. Součástí jsou setkání a diskuze se zajímavými hosty profesně spojenými s indickým filmem, ochutnávka indické kuchyně, výzdoba kina v duchu Bollywoodu a výstava filmových plakátů v prostorách kina Světozor.
PRAGUE INDIAN FILM FESTIVAL. Světozor will feature the 8th edition of the Prague Indian Film Festival. The film screenings will be accompanied by discussions, tasting of Indian cousine and an exhibition of Bollywood film posters in the foyer of Světozor.

MET IN HD: BORIS GODUNOV – M. P. MUSORGSKIJ, USA 2010, r. Stephen Wadsworth (300 min, rusky / české a anglické titulky). René Pape se zhostí jedné z nejslavnějších basových rolí. Valerij Gergijev bude dirigovat Musorgského epické dílo, které sleduje utrpení i naděje jednoho národa.
MET IN HD: BORIS GODUNOV – M. P. MU-

SORGSKIJ, USA 2010, dir. Stephen Wadsworth (300 min, Russian version / Czech and English subtitles). Bass René Pape takes on one of the greatest roles in a production by monumental theater and opera director Stephen Wadsworth. Valery Gergiev conducts Mussorgsky’s soulful spectacle, which captures the suffering and ambition of a nation.

HABERMANNŮV MLÝN, CZ-D-A 2010, r. Juraj Herz (104 min, česká a německá verze / české titulky). Poválečný odsun Němců je pro českou kinematografii skoro tabu tématem. Bohatý podnikatel August Habermann žije v pohraničí v době nadcházející druhé světové války a nechce rozlišovat mezi tím, koho by měl a neměl zaměstnávat, ať už Čechy či Němce. Přestože nátlak následného protektorátu se jej snaží přesvědčit, Habermann se stále pokouší držet nad českými zaměstnanci ochrannou ruku. To ale nejde věčně a přichází konec války…
HABERMANN’S MILL, CZ-D-A 2010, dir. Juraj Herz (104 min, Czech and German version / Czech subtitles). The story of Habermann’s Mill, based on actual events, unfolds in

a small village in the Sudetenland between 1938, the year of the Munich Agreement, and 1945, when the war ends and the expulsion begins. This story shows one of the darkest chapters in Czech-German relations. The atrocities accompanying the expulsion remain a taboo subject today. Many Czechs would rather not see them recalled, many Germans hold the opinion that injustices were perpetrated that have never been redressed.

SUBMARINO, DK 2010, r. Thomas Vinterberg (110 min, dánsky / české titulky). Nick, čerstvě propuštěný z vězení, se snaží přežít pomocí piva a posilovny a svůj pocit ztráty nahrazuje péčí o všechny outsidersy v okolí. Jediný, ke komu nedokáže najít cestu, je jeho mladší bratr. Ten se po smrti své ženy stará o malého synka Martina. Oba bratři se nakonec sejdou. Zdá se ale, že už je příliš pozdě.
SUBMARINO, DK 2010, dir. Thomas Vinterberg (110 min, Danish version / Czech subtitles). Fresh out of prison, Nick tries to survive with the help of beer and weightlifting, compensating for his sense of loss by caring for the outsiders around him. The only one he can’t reach is his younger brother, who, after the death of his wife, is the lone caretaker

of his little boy Martin. Will the brothers find their way back to each other before it’s too late?

NEJVĚTŠÍ Z ČECHŮ, ČR 2010, r. Robert Sedláček (96 min, česká verze / anglické titulky). Frustrovaný Režisér se svými spolupracovníky čeká na svoji příležitost uprostřed rekordmanů v kuriózních disciplínách, jako je prolézání squashovou pálkou či sběr čtyřlístků. Jak tohle setkání dvou světů skončí?
THE GREATTEST CZECHS, CZ 2010, r. Robert Sedláček (96 min, Czech version / English subtitles). A frustrated Director and his colleagues await their chance among recordholders of curious disciplines such as crawling with a squash racquet or collecting four-leaf clovers. How will the collision of these two worlds end? What will the Director’s next film be about?

SINGLE MAN, USA 2009, r. Tom Ford (101 min, anglicky / české titulky). Los Angeles roku 1962. Vysokoškolský učitel George (Colin Firth) právě ztratil svého partnera a smrt je ještě příliš blízko na to, aby se s ní dokázal vyrovnat. V průběhu dne se setkává se svou nejlepší kamarádkou Charley (Julianne Moore), zatímco

ho pronásleduje jeho student (Nicholas Hoult), který o něm má nesporný zájem a to nejen studijní. George prochází dnem, na jehož jedné straně je trpka příchutí hlavně revolveru a na straně druhé krok ke zbytku jeho života.
A SINGLE MAN, USA 2009, dir. Tom Ford (101 min, English version / Czech subtitles). A Single Man is based on the novel of the same name by Christopher Isherwood. Set in Los Angeles in 1962, at the height of the Cuban missile crisis, it is the story of a British college professor (Colin Firth) who is struggling to find meaning to his life after the death of his long time partner. The story is a romantic tale of love interrupted, the isolation that is an inherent part of the human condition, and ultimately, the importance of the seemingly smaller moments in life.

SERIÓZNÍ MUŽ, USA-GB-F 2009, r. E. Coen, J. Coen (106 min, anglicky / české titulky). Larry Gopnik, profesor fyziky na nevyznamné univerzitě na americkém Středozápadě, se ocitá až v jobovské situaci – rána střídá ránu a to, co až dosud pokládal za svůj bezpečný malý svět, se jaksí bez důvodu začíná rozpadat. Proč, Bože? Larry není první ani poslední, kdo klade nebesům podobnou otázku, ale ani Bůh, ani bratr

21. 10. – 27. 10. OBČANSKÝ PRŮKAZ, ČR 2010, r. Ondřej Trojan (137 min, česká verze). Hořká komedie sleduje osudy čtveřice dospívajících mláďků, jejich přátel, lásek a rodičů. Od okamžiku, kdy v patnácti letech dostanou občanský průkaz, až do chvíle, kdy se v osmnácti snaží uniknout vojně a pokoušejí se získat modrou knížku. Petr, Aleš, Popelka a Míťa dospívají v sedmdesátých letech, v době, kdy vyjit na ulici bez občanského průkazu znamenalo koleďovat si o průsvih a kdy povinná vojenská služba byla pro mnohé tím největším strážákem.
IDENTITY CARD, CZ 2010, dir. Ondřej trojan (137 min, Czech version). A bittersweet comedy follows the story of four soon-to-be-adults - Petr, Aleš, Popelka and Míťa - their friends, loves and parents. The story follows them from the moment of their fifteenth birthday and receive their identitycards, through their attempts to avoid military service and possess the "blue card" when they turn 18. They all grew up in the 1970s, in the times when walking the streets without an identity card was a risky business and the military service was the biggest nightmare of all young men.

rou knížku. Petr, Aleš, Popelka a Míťa dospívají v sedmdesátých letech, v době, kdy vyjit na ulici bez občanského průkazu znamenalo koleďovat si o průsvih a kdy povinná vojenská služba byla pro mnohé tím největším strážákem.
IDENTITY CARD, CZ 2010, dir. Ondřej trojan (137 min, Czech version). A bittersweet comedy follows the story of four soon-to-be-adults - Petr, Aleš, Popelka and Míťa - their friends, loves and parents. The story follows them from the moment of their fifteenth birthday and receive their identitycards, through their attempts to avoid military service and possess the "blue card" when they turn 18. They all grew up in the 1970s, in the times when walking the streets without an identity card was a risky business and the military service was the biggest nightmare of all young men.

PROGRAM 14. 10. – 27. 10. 2010

Kino Světozor, Vodňkova 41, Praha 1, Tel.: 224 946 824

www.kinosvetozor.cz

Telefonické rezervace: 608 330 088 Po – Pá 10:00 – 17:00. Bar a pokladna kina: otevřeno Po – Pá od 12:30, So a Ne od 10:30. The bar and the box office open: Mo – Fri at 12:30, weekend at 10:30. Doporučujeme Facebook fanpage. Wi-Fi hot spot non-stop.

KINOSVĚTOZOR

arthouse

...jednička s hvězdičkou

cinemax FILM TÝDNE FILM OF THE WEEK



14. 10. – 20. 10. NA CESTĚ, BIH-A-D-HR 2009, r. Jasmila Žbanić (100 min, bosensky / české titulky). Amar a Luna se milují a touží po dítěti. Jejich cesty se však začínou radikálně rozcházet, když Amar dostane výpověď z práce a náhodou se potká s Bahrijou, starým partákem z vojny. Tento ortodoxní muslim nabídně Amarovi práci počítačového lektora v letním táboře, z něhož se vyklube od světa odříznutá wahnábovská komunita. Luně se nezdá ani Bahrija, ani jeho žena, celá zahalená v černé burce.
ON THE PATH, BIH-A-D-HR 2009, dir. Jasmila Žbanić (100 min, Bosnian version / Czech subtitles). At the start of the film we meet a couple, Amar and Luna. They love each other and long for a child. However, their paths start to diverge drastically when Amar loses his job and meets Bahrija, an old friend from the army. The latter, an orthodox Muslim, offers Amar a job as a computer teacher at a summer camp which turns out to be a secluded Wahhabi commune. Luna doesn't like the look of Bahrija or his burqa-clad wife.

v letním táboře, z něhož se vyklube od světa odříznutá wahnábovská komunita. Luně se nezdá ani Bahrija, ani jeho žena, celá zahalená v černé burce.
ON THE PATH, BIH-A-D-HR 2009, dir. Jasmila Žbanić (100 min, Bosnian version / Czech subtitles). At the start of the film we meet a couple, Amar and Luna. They love each other and long for a child. However, their paths start to diverge drastically when Amar loses his job and meets Bahrija, an old friend from the army. The latter, an orthodox Muslim, offers Amar a job as a computer teacher at a summer camp which turns out to be a secluded Wahhabi commune. Luna doesn't like the look of Bahrija or his burqa-clad wife.

21. 10. – 27. 10. OBČANSKÝ PRŮKAZ, ČR 2010, r. Ondřej Trojan (137 min, česká verze). Hořká komedie sleduje osudy čtveřice dospívajících mláďků, jejich přátel, lásek a rodičů. Od okamžiku, kdy v patnácti letech dostanou občanský průkaz, až do chvíle, kdy se v osmnácti snaží uniknout vojně a pokoušejí se získat modrou knížku. Petr, Aleš, Popelka a Míťa dospívají v sedmdesátých letech, v době, kdy vyjit na ulici bez občanského průkazu znamenalo koleďovat si o průsvih a kdy povinná vojenská služba byla pro mnohé tím největším strážákem.
IDENTITY CARD, CZ 2010, dir. Ondřej trojan (137 min, Czech version). A bittersweet comedy follows the story of four soon-to-be-adults - Petr, Aleš, Popelka and Míťa - their friends, loves and parents. The story follows them from the moment of their fifteenth birthday and receive their identitycards, through their attempts to avoid military service and possess the "blue card" when they turn 18. They all grew up in the 1970s, in the times when walking the streets without an identity card was a risky business and the military service was the biggest nightmare of all young men.

rou knížku. Petr, Aleš, Popelka a Míťa dospívají v sedmdesátých letech, v době, kdy vyjit na ulici bez občanského průkazu znamenalo koleďovat si o průsvih a kdy povinná vojenská služba byla pro mnohé tím největším strážákem.
IDENTITY CARD, CZ 2010, dir. Ondřej trojan (137 min, Czech version). A bittersweet comedy follows the story of four soon-to-be-adults - Petr, Aleš, Popelka and Míťa - their friends, loves and parents. The story follows them from the moment of their fifteenth birthday and receive their identitycards, through their attempts to avoid military service and possess the "blue card" when they turn 18. They all grew up in the 1970s, in the times when walking the streets without an identity card was a risky business and the military service was the biggest nightmare of all young men.

vznikly. Současný svět je ohýbán pomocí revolučních myšlenek, a tak tím nejdůležitějším je její krádež. Svět alternativní přítomnosti umožňuje vstoupit do mysli spícího člověka, přičemž Dom Cobb (Leonardo Di Caprio) tuto možnost využívá vpravdě ilegálním způsobem – během spánku dokáže z lidského podvědomí získat prakticky jakoukoli informaci. Tato práce z něj učinila uprchlíka skrývajícího se po celém světě, jednoho dne ale dostane nabídku, jejíž splnění by mohlo vymazat všechny světové rejstříky.
INCEPTION, USA-GB 2010, dir. Christopher Nolan (148 min, English version / Czech subtitles). Dom Cobb (Leonardo DiCaprio) doesn't steal things, he steals ideas. By projecting himself deep into the subconscious of his targets, he can glean information that even the best computer hackers can't get to. When Cobb loses everything, he's forced to embark on one final mission in a desperate quest for redemption.

BIBLIOTHEQUE PASCAL, D-H-GB-RO 2009, r. Szabolcs Hajdu (105 min, rumunsko-anglicko-maďarská verze / české titulky). Mladá Mona se rozhodne opustit zašed-

lou východní Evropu, svou malou dcerku zanechává u tety a odchází za výdělkem do Anglie. Vysněná práce se ale záhy zvrhává v nedobrovolnou prostituci v „paláci rozkoše“ – liverpoolském bordelu s názvem Pascalova knihovna.
BIBLIOTHEQUE PASCAL, D-H-GB-RO 2009, dir. Szabolcs Hajdu (105 min, Romanian, English and Hungarian version / Czech subtitles). In order to regain custody of her daughter, whom she left in the care of her fortune-telling aunt, Mona must tell a social worker her story. The tale she spins - and the movie we watt - is a wild, surreal adventure in which people are able to project and enter each other's dreams, and our heroine is sold into slavery and lands in a swank, debauched Liverpool brothel where the patrons enact their literary/sexual fantasies with Lolita, St. Joan, and Desdemona.

SAMA V AFRICE, F 2009, r. Claire Denis (109 min, francouzsky / české titulky). Marie se snaží udržet při životě africkou kávovou plantáž Café Vial. Marie a její blízcí odmítnou evakuaci a zůstanou na plantáži, kde se Marie pokouší zachránit úrodu kávy a najmout dělníky na její sklizeň. Pro místní se Vialovi stanou „bílým

masem“ a lokální rádiová stanice triumfálně hlásí, že dny takových rodin jsou sečteny.
WHITE MATERIAL, F 2009, dir. Claire Denis (109 min, French version / Czech subtitles). Marie has set herself the task of maintaining Café Vial, a once prosperous coffee plantation in Africa. Marie and her family refuse to evacuate and remain on the plantation, where Marie tries to save the coffee yield and hire labourers to harvest the crop. For the natives, the Vial family become “white material”, and the local radio station jubilantly announces that the days are numbered for families like this.

19. 10. FILM 4 GENDER / GENDER 4 FILM: LOUIS-MICHEL, F 2008, r. Gustave de Kervern, Benoît Delépine (90 min, francouzsky / české titulky). Lektorský úvod: Kamil Fila. Film autorské belgické dvojice Gustave Kervern a Benoît Delépine o pomstě dělnic v době krize stojí na převrácení zažitých schémat toho, co považujeme za "mužské" a "ženské", humorné a tragické, slušné a neslušné.
LOUIS-MICHEL, F 2008, dir. Gustave de Kervern, Benoît Delépine (90 min, French version / Czech subtit-

les). Lecture before film by Kamil Fila. What to do when the workers of a factory have been laid off overnight? Louise has an original idea: why not pool the compensation money to... hire a hit man and to liquidate the boss? Motion accepted so Louise goes in search of the gem they need and unfortunately comes across Michel, a stinky security specialist. Michel, who is busted, gladly accepts the deal but proves so inept that he sub-contracts the job to improbable novices.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS vstupné / entry 80,-

8. 10. / 20:45 / PIANOMANIA – HLEDÁNÍ DOKONALÉHO ZVUKU (Pianomania - Die Suche nach dem perfekten Klang), A-D-F 2009, r. Lilian Franck, Robert Cibis (93 min, německy / české titulky). Pianomania je filmem o dokonalosti, lásce k hudbě a o malém bláznovství. Stefan Knüpfper, vedoucí technik a špičkovy ladič u firmy Steinway & Sons, bere diváka při svém hledání dokonalého zvuku na cestu do

tajemného světa tónů.
PIANOMANIA – IN SEARCH FOR THE PERFECT SOUND, A-D-F 2009, dir. Lilian Franck, Robert Cibis (93 min, German version / Czech subtitles). Piano-mania is a film about perfection, the love for music, and about a little bit of madness. Stefan Knüpfper, the head technician and a top piano tuner at Steinway & Sons, on his quest for the perfect sound, takes the viewer on a journey into the mysterious world of tones.

25. 10. / 20:30 / MARK, CDN 2009, r. Mike Hoolboom (70 min, anglicky / české titulky). Významný kanadský autor experimentálních filmů a spisovatel Mike Hoolboom bude v české premiéře promítat svůj poslední snímek Mark – elegický portrét svého přítele a spolupracovníka Marka Karbusického, který v roce 2007 spáchal sebevraždu.
MARK, CDN 2009, dir. Mike Hoolboom (70 min, English version / Czech subtitles). Award-winning Canadian filmmaker and writer Mike Hoolboom makes his Chicago debut appearance with the premiere of Mark, an elegiac portrait of his friend and collaborator, Mark Karbusicky, who committed suicide in 2007.

VÝSTAVA / EXHIBITION:

1. 10. – 31. 10. Výstava plakátů k indickým a bollywoodským filmům, která se koná v rámci pořádání 8. ročníku Festivalu bollywoodských filmů v kině Světozor.



14. 10. – 20. 10.

ČTVRTEK / THU 14. 10. PÁTEK / FRI 15. 10. SOBOTA / SAT 16. 10. NEDĚLE / SUN 17. 10. PONDĚLÍ / MON 18. 10. ÚTERÝ / TUE 19. 10. STŘEDA / WED 20. 10.

SÁL

VELKÝ

	habermannův mlýn 13:00	habermannův mlýn 13:00	subramaniyapuram 12:00	habermannův mlýn 13:45	habermannův mlýn 13:45	habermannův mlýn 13:45	habermannův mlýn 13:45	habermannův mlýn 13:45
	na cestě na putu 15:00	na cestě na putu 15:00	potkáme se, potkáme milenge milenge 15:00	kuky se vrací 16:00	kuky se vrací 16:00	kuky se vrací 16:00	kuky se vrací 16:00	kuky se vrací 16:00
	don 17:00	tisíc slonů vaaranam aayiram 17:15	láska dneska love aaj kal 18:30	na cestě na putu 18:15	na cestě na putu 18:15	na cestě na putu 18:15	na cestě na putu 18:15	na cestě na putu 18:15
	neuvěřitelná láska kambakkht ishq 20:30	ať srdce řekne hurá dil bole hadippa 20:30	na cestě na putu 21:00	seriózní muž a serious man 20:30	seriózní muž a serious man 20:30	habermannův mlýn 20:30	habermannův mlýn 20:30	habermannův mlýn 20:30
	Bollywood - velký sál - původní znění / české a anglické titulky. Více info na www.bollywood.cz a www.kinosvetozor.cz							

SÁL

MALÝ

			cesty journeys 12:30	na cestě na putu 12:00				
	single man a single man 13:30	single man a single man 13:30	děti z bombajské chatrče the slumdog children of mumbai 14:00	největší z česků the greatest czechs 14:00 AT	největší z česků the greatest czechs 14:00 AT	největší z česků the greatest czechs 14:00 AT	největší z česků the greatest czechs 14:00 AT	největší z česků - projekce pro seniory 14:00 AT
	sama v africe white material 15:45	sama v africe white material 15:45	voda a město water and a city 15:30	na cestě na putu 16:15	na cestě na putu 16:15	na cestě na putu 16:15	na cestě na putu 15:45	na cestě na putu 16:15
	cizinec agantuk 18:00	mrakem zakrytá hvězda meghe dhaka tara 18:00	bilal 17:00	single man a single man 18:30	single man a single man 18:30	film 4 gender / gender 4 film: louise-michel 18:00	single man a single man 18:00	single man a single man 18:30
	děti pasanga 20:45	prokletý déšť gabhricha paus 20:45	key fill cut 18:30	na cestě na putu 20:45	pianomania - hledání dokonalého zvuku - dok. pondělí 20:45	na cestě na putu 20:45	na cestě na putu 20:45	na cestě na putu 20:45
	Bollywood - malý sál - původní znění / anglické titulky (BEZ překladu do češtiny!!!). Více info na www.bollywood.cz a www.kinosvetozor.cz		mrakem zakrytá hvězda meghe dhaka tara 19:30					

 = videoprojekce / videoprojection **AT** anglické titulky / english subtitles **\$▼** = snížené vstupné / consession

Rezervace přes internet - www.kinosvetozor.cz

Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00

21. 10. – 27. 10.

ČTVRTEK / THU 21. 10. PÁTEK / FRI 22. 10. SOBOTA / SAT 23. 10. NEDĚLE / SUN 24. 10. PONDĚLÍ / MON 25. 10. ÚTERÝ / TUE 26. 10. STŘEDA / WED 27. 10.

SÁL

VELKÝ

11:00			kuky se vrací	kuky se vrací				
13:00	počátek inception	počátek inception	počátek inception	počátek inception	počátek inception	počátek inception	počátek inception	habermannův mlýn - projekce pro seniory
15:45	na cestě na putu	na cestě na putu	met: live in hd boris godunov m. p. musorgskij - přímý přenos z metropolitní opery v ny v hd kvalitě a prostorovém zvuku 5.1 17:45	na cestě na putu	na cestě na putu	na cestě na putu	na cestě na putu	na cestě na putu
18:00	občanský průkaz	občanský průkaz		občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz
20:45	občanský průkaz	občanský průkaz		občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz	občanský průkaz

SÁL

MALÝ

11:30			na cestě na putu	na cestě na putu				
13:45	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	
16:00	submarino	submarino		submarino	na cestě na putu	bibliotheque pascal	bibliotheque pascal	bibliotheque pascal
18:15	habermannův mlýn	habermannův mlýn		habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn	habermannův mlýn
20:30	na cestě na putu	na cestě na putu		na cestě na putu	mark - dokumentární pondělí	na cestě na putu	na cestě na putu	na cestě na putu

 = videoprojekce / videoprojection **AT** anglické titulky / english subtitles **\$▼** = snížené vstupné / consession

Rezervace přes internet - www.kinosvetozor.cz

Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00

